

PASCHE MAIÔR

Antifone di jentrade cf. Sal 138,18.5-6

O soi resurîr e o soi indaûr cun te, aleluia;
la tô man sore di me tu âs metude, aleluia;
un spetacul e je diventade la tô sapience, aleluia, aleluia.

O ben: Lc 24,34; cf. Ap 1,6

Il Signôr al è pardabon resurîr, aleluia.
A lui la glorie e la potence tai secui dai secui, aleluia, aleluia.

Si dîs Glorie a Diu.

Colete

Diu, che in cheste zornade,
miantant dal to Fi unigenit,
tu âs vinçude la muart e tu nus âs spalancadis lis puartis de eternitât,
danus la gracie,
a nô ch'o celebrin la grande fieste de resurezion dal Signôr,
di tornâ gnûfs tal to Spirt e di resurî a la lûs de vite.
Pal nestri Signôr Gjesù Crist to Fi, ch'al è Diu
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,
par ducj i secui dai secui.

PRIME LETURE At 10,34.37-43

Nô o vin mangjât e bevût cun lui dopo de sô resurezion dai muarts.

Dai Ats dai Apuestui

In chei dîs, Pieri al cjapà la peraule e al disè: «O savês ce ch'al è sucedût par dute la Gjudee, scomençant de Galilee, daspò dal batisim predicjât di Zuan, cemût che Diu al à onzût di Spirtu Sant e di virtût Gjesù di Nazaret, ch'al è passât fasint dal ben e vuarint ducj chei ch'a jerin paronâts dal diaul, par vie che Diu al jere cun lui. E nô o sin testimonis di dutis chestis robis che lui al à fat te tiere dai gjudeos e in Gjerusalem. Lôr lu an copât picjantlu su la crôs, ma Diu lu à resussitât la tierce di e al à distinât che ur comparis, no a dut il popul, ma dome ai testimonis sielzûts di Diu, a nô, ch'o vin mangjât e bevût cun lui dopo de sô resurezion dai muarts. E nus à ordenât di contâi al popul e di testemoneâ che lui al è il judiç dai vîfs e dai muarts, metût di Diu. Ducj i profetis i fasin di testimonis che cui ch'al crôt in lui al à la remission dai pecjâts a mieç dal so non». Peraule di Diu.

SALM RESPONSORIÂL dal Salm 117

R. Cheste e je la zornade di Crist Signôr: aleluia, aleluia.

O ben:

R. Aleluia, aleluia, aleluia.

Laudait il Signôr, parcè che al è bon,
parcè che il so boncûr al è par simpri.
Che lu disi Israel:
Il so boncûr al è par simpri. R.

La gjestre dal Signôr si è alçade,
la gjestre dal Signôr e à fat spetacui.
No murarai gran; o restarai in vite
par podê contâ i sflandôrs dal Signôr. R.

La pierre che i muradôrs le vevin butade di bande
e je diventade il cjantonâl.

A fã dut chest al è stât il Signôr;
e je une robonone pai nestrîs vôi. **R.**

SECONDE LETURE Col 3,1-4 *

Cirî lis robis di lassù, là che al è Crist.

De letare di san Pauli apuestul ai Colossês

Fradis, se o sês resurîts cun Crist, cirî lis robis di lassù là ch'al è Crist, sentât a la gjestre di Diu;
pensait a lis robis di lassù e no a chês de tiere: di fat o sês muarts e la vuestre vite e je platade cun
Crist in Diu. Cuant che il Crist, nestre vite, al comparissarà, alore ancje vualtris o comparissarês cun
lui riviêtûts di glorie.

Peraule di Diu.

O ben: 1 Cor 5,6-8

Butait vie il levan vieri, par jessi une paste gnove.

De prime letare di san Pauli apuestul ai Corints

Fradis, no savêso che un piç di levan al fâs jevâ dute la paste? Butait vie il levan vieri par jessi une
paste gnove, dal moment ch'o sês pan cence levan. Crist, nestre Pasche, al è stât sacrificât! Fasìn
duncje fieste no cul levan vieri, ni cul levan de tristerie e de malicie, ma cul pan cence levan de
puritât e de veretât.

Peraule di Diu.

Secuence

Victimæ paschâli laudes

immolent christiâni.

Agnus rêdemit oves:

Christus innocens

Patri reconciliavit peccatôres.

Mors et vita

duêllo conflixere mirando:

dux vitæ môrtuus regnat vivus.

Dic nobis, Marîa,

quid vidisti in via?

Sepulcrum Christi vivéntis:

et glóriam vidi resurgéntis.

Angélicos testes,

sudárium et vestes.

Surréxit Christus, spes mea:

præcédet vos in Galilæam.

Scimus Christum

surrexisse a môrtuis vere:

tu nobis, victor Rex,

miserére.

I cristians a cjantin laude

'e Vitime di Pasche.

Vuê l'agnel cence magle

al libere lis pioris,

Crist nus met in buinis cun so Pari.

Muart e vite si sfidin

in tremende barufe:

il muart Re di vite
al trionfê.

«Marie, par strade
âstu vût cualchi gnove?».
«La sepulture ai viodude,
la glorie di Crist in resuride.
I agnui lu disin,
lis viestis e il sudari.
In Galilee us spiete
Gjesù resurît la mê sperance».

O crodin che veramentri
dai muarts Crist al torne.
E tu vê dûl di nô, Re di glorie.

O ben:

LAUDES SALVATORIS

Cun vôs suplicant cjantîn lis laudis dal Salvadôr
e cun devotis melodiis fasîn fieste al Messie, Signôr dal cîl.
Che si è dispueât di dut par liberânus nô,
oms zaromai pierdûts.

Platant cu la cjar la glorie de divinitât,
inte trasêf, al è taponât cui peçotuts
parcè che al à dûl di chel che al à trasgredît il precet
e al è stât butât fûr crot de patrie dal paradîs.

Al è sogjet a Josef, a Marie e Simeon, al è circuncidût
e smondeât cul sacrifici de leç tant che un pecjadôr,
lui ch'al è usât a parâ jù i nestris delits.

Cuant che al à di fâsi batiâ,
si met sot des mans dal famei,
al fronte i imbrois dal tentadôr,
al scjampe denant dai claps dai nemîs.

Al patis la fan, al duâr e si avilis
e al lave i pîts dai dissepui,
lui ch'al è Diu e om, il plui grant e l'ultin.

Instès però la sô divinitât,
svilide framieç di ducj chescj câs dal so cuarp,
no si è mai lassade platâ,
palesantsi cun svareâts segnâi e insegnaments.

Intant des gnocis i da a l'aghe il savôr dal vin,
al à vistût i vôi dal vuarp cu la lûs,
dome cul tocjâle al fâs scjampâ la levre inmonde:
dome cuntun at di volontât.

Al fâs resussitâ i muarts che za a pucin,
al cure lis parts dal cuarp plui debilis,
al ferme la pierdite dal sanc,
e al pas cun cinc pans cinc mil oms.

Al scjavace l'aghe cjaminant parsore come su litorâl sut,
al bone i aiars, al dislee la lenghe ingropade,

al spalanche lis orelis che no podevin sintî
e al fâs sparî lis fieradis.

Dopo di chescj meracui cussì maraveôs e grancj
di sô spontanie volontât al è cjàpât e condanât,
e no si è vergognât di fâsi meti in crôs.

Ma il soreli la sô muart nol à volût viodile.
E à lusît la zornade ch'al à fate il Signôr,
lui ch'al à fruçade la muart e ur à comparît vîf
e vitoriôs a di chei che lui al veve sielzûts.

Prin di dut a Marie, po ai apuestui, splanant
lis scrituris e spalancant il lôr cûr par ch'a pandessin
lis robis segretis sul so cont.

A Crist resurît a fasin duncje fieste cun gjonde
dutis lis robis, lis rosis, i cjamps semenâts a menin
come ch'a fossin tornâts a vivi, e i ucei a scriulin
dopo di jessi passâts dal zîl de criure a la dolcece dal seren.

A lusing cun plui claretât il soreli e la lune,
ch'a vevin pierdût il lôr sflandôr cu la muart di Crist.
La tiere fodrade di jerbe i bat lis mans a Crist resurît,
dopo di vê trimât par chê muart che e menacave di fâle sparî.

Gjoldin duncje in cheste di che Gjesù, resurint,
nus à spalancade la strade de vite.
I cûi, la tiere e il mâr ch'a gjubilin
e ducj i coros spirtuâi in cîl
che si indalegrin cu la Trinitât.

CJANT AL VANZELI cf. 1Cor 5,7-8

R. Aleluia, aleluia.

Crist, nestre Pasche, al è stât sacrificât:
fasin fieste intal Signôr.

R. Aleluia.

VANZELI Zn 20,1-9* *

Lui al veve di resussità dai muarts.

Dal vanzeli seont Zuan

La prime di de setemane, Marie di Magdale e rive al sepulcri une vore a buinore, ch'al jere ancjemò scûr, e e viôt la pierre tirade vie dal sepulcri. Alore e cor e e va di Simon Pieri e di chel altri dissepul che Gjesù i voleve plui ben e ur dîs: «A an puartât vie il Signôr e no savìn dulà che lu an metût». Al partì duncje Pieri e ancje chel altri dissepul e a lerin al sepulcri. A corevin ducj i doi insieme, ma chel altri dissepul al corè plui svelt di Pieri e al rivà par prin li dal sepulcri. Sbassantsi, al viodè lis fassis ch'a jerin slargjadis par tiere; però nol jentrà. Po al rivà ancje Simon Pieri, che i vignive daûr, e al jentrà tal sepulcri; e al viodè lis fassis ch'a jerin slargjadis par tiere e il sudari ch'al jere parsore dal cjâf; chel nol jere insieme cu lis fassis, ma in bande, pleât tun cjanton. Alore al jentrà ancje chel altri dissepul, ch'al jere rivât par prin al sepulcri, e al viodè e al crodè. Di fat no vevin ancjemò capide la Scritture: ch'al veve di resussità dai muarts. Peraule dal Signôr.

O ben: Mc 16,1-8

Gjesù, il Nazaren, ch'al è stât metût in crôs, al è resurît.

Dal vanzeli seont Marc

Passade la sabide, Marie di Magdale, Marie la mari di Jacum e Salome a comprarin profums par lâ a onzi Gjesù. E cussi la prime di de setemane, une vore a buinore, a rivarin li dal sepulcri, a pene jevât soreli. Intant si disevin une cu l'altre: «Cui nus fasaraial rodolâ la piere de jentrade dal sepulcri?». Alçant i vôi, però, a vioderin che la piere e jere stade rodolade, seben ch'e jere une vore grande. Jentradis alore tal sepulcri a vioderin un zovin ch'al jere sentât a gjestre, vistût cuntune vieste blancje, e si spaventarin. Ma lui ur disè: «No stait a vê pôre! Vualtris o cirîs Gjesù, il Nazaren, ch'al è stât metût in crôs. Al è resurît. Nol è plui culi. Ve il puest dulà che lu vevin metût. Cumò lait e disêt ai siei dissepui, soledut a Pieri: Lui al larà denant di vualtris in Galilee. Li lu viodarês, come che us à dit». Lôr però, a pene jessudis, a scjamparin dal sepulcri plenis di timôr e di spavent e no diserin nuie a dinissun. Di fat a vevin pôre. Peraule dal Signôr.

Là che si dîs Messe sore sere si pues ancje lei chest vanzeli:

O ben: Lc 24,13-35

Reste cun nô, parcè che e ven sere.

Dal vanzeli seont Luche

In chê stesse di doi dai dissepui a stavin lant intun borc che i disevin Emaus, distant un siet miis di Gjerusalem, e a discorevin fra di lôr di dut ce ch'al jere sucedût. Biel ch'a discorevin e a resonavin, Gjesù si svicinà e al tacà a cjaminâ cun lôr. Ma i lôr vôi no jerin in stât di cognossilu. E lui ur disè: «Ce discors fasêso fra di vualtris, biel cjaminant?». Si fermarin cul cûr sglonf. Un di lôr, di non Cleope, i disè: «Sêstu dome tu cussi forest in Gjerusalem di no savê ce ch'al è sucedût in chescj dîs?». Ur domandà: «Ma ce po?». I rispuinderin: «Il câs di Gjesù di Nazaret, ch'al jere un profete potent in oparis e in peraulis, denant di Diu e di dut il popul; come che i sorestants dai predi e i nestris sorestants lu an consegnât par jessi condanât a muart e lu an metût in crôs. Nô si includevin ch'al fos lui chel ch'al varès liberât Israel. Ma o sin za a la tierce di di quant che a son capitâts chescj fats. Par dî il vêr cualchi femine des nestris nus à sconsortâts. A son ladis al sepulcri une vore a buinore e no an cjatât il so cuarp. A son tornadis a dînus di vê vude une vision di agnui ch'a disin che lui al è vîf. Ancje cualchidun dai nestris al è lât al sepulcri e al à cjatât dut come ch'a vevin dit lis feminis, ma lui no lu an viodût».

Alore lui ur disè: «Sêso mo cence sintiment e dîrs di cûr a no crodi ce che a an dit i profetis! Il Crist no vevial forsî di patî dut chest e dome cussi jentrâ te sô glorie?». E scomençant di Mosè e di ducj i profetis, ur spiegà ce che dutis lis Scrituris a disevin di lui. Quant che a rivarin dongje dal borc là ch'a vevin di lâ, lui al fasè fente di lâ indenant. Ma lôr lu oblearin a fermâsi disint: «Reste cun nô, parcè che e ven la sere e il soreli al va za a mont». E al jentrà par restâ cun lôr. E al sucedè che biel ch'al jere in taule cun lôr al cjapà il pan, al disè la benedizion, lu crevâ e ur al de. Alore i lôr vôi si vierzerin e lu ricognosserin. Ma lui al sparì dai lôr vôi. Si diserin alore un cul altri: «No ardevial forsî il nestri cûr quant che lui, par strade, nus fevelave e nus spiegave lis Scrituris?». E cussi a jevarin sù e a tornarin indaûr dal moment a Gjerusalem, là ch'a cjatarin i Undis riunîts cun chei ch'a jerin cun lôr. E chei ur disevin: «Il Signôr al è resurît pardabon e i à comparît a Simon». E lôr a contarin ce ch'al jere capitât par strade e cemût che lu vevin ricognossût tal crevâ il pan.

Peraule dal Signôr.

Si dîs O crôt.

Su lis ufiertis

Cul cûr in fieste pe gjonde di Pasche,
ti ufrin, Signôr, chest sacrifici
che in maniere straordenarie
al fâs tornâ a nassi e al nudrîs la tô Glesie.
Par Crist nestri Signôr.

Antifone a la comunione 1 Cor 5, 7-8

Crist, nestre Pasche, al è stât sacrificât, aleluia;
fasìn duncje fieste cul pan cence levan de puritât e de veretât, aleluia, aleluia.

Daspò de comunione

Vuarde simpri cun afiet la tô Glesie, Signôr,
par ch'e puedi rivâ al sflandôr de resurezion
daspò di jessi tornade gnove cui misteris di Pasche.
Par Crist nestri Signôr.

Par cumiatâ il popul, si cjante o si dîs:

La Messe e je finide, lait cun Diu, aleluia, aleluia.

R. Ringraciìn Diu, aleluia, aleluia.